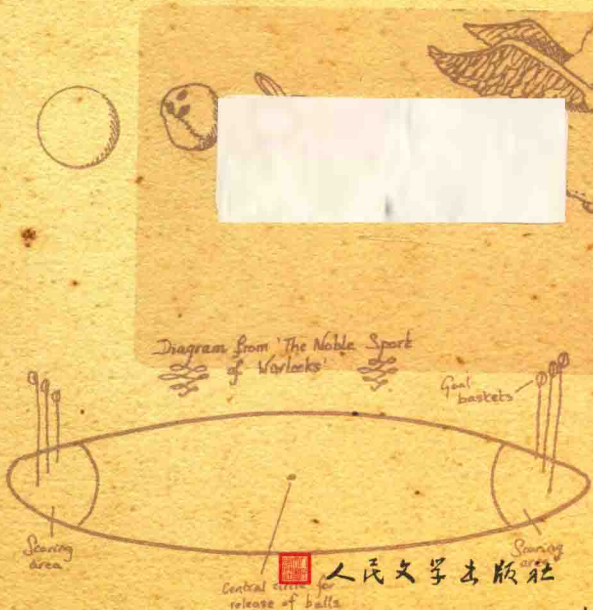


QUIDDITCH THROUGH THE AGES



神奇的 魁地奇球

[英] 肯尼沃思·惠斯普 / 著 一目 / 译



人民文学出版社

QUIDDITCH
THROUGH
THE AGES



神奇的
魁地奇球

[英] 肯尼沃思·惠斯普 / 著 一目 / 译



人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2014-4991

KENNILWORTHY WHISP

QUIDDITCH THROUGH THE AGES

Text copyright © J. K. Rowling 2001

Illustration and handlettering copyright © J. K. Rowling 2001

First published in Great Britain in 2001 by Bloomsbury Publishing Plc.

All rights reserved.

The moral right of the author has been asserted.

图书在版编目(CIP)数据

神奇的魁地奇球/(英)惠斯普著;一目译.—北京:人民文学出版社,2014

ISBN 978-7-02-010460-4

I. ①神… II. ①惠…②—… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第183517号

责任编辑 王瑞琴 翟 灿

责任校对 韩志慧

责任印制 张文芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京天来印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 39千字
开 本 880毫米×1230毫米 1/32
印 张 3.25 插页1
印 数 1—20000
版 次 2014年10月北京第1版
印 次 2014年10月第1次印刷

书 号 978-7-02-010460-4
定 价 16.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



英国喜剧救济基金会

正像邓布利多在本书“序言”里写的那样，本书销售所得的钱款将捐赠给英国的喜剧救济基金会，用来帮助那些世界上最贫困国家中最贫困的人群，并用于英国的慈善事业。

自2001年以来，J.K.罗琳为喜剧救济基金会特别撰写的《神奇的魁地奇球》和《神奇动物在哪里》两本书筹集的款项已将近1800万英镑，这是一个神奇的数字，而这笔款项正在改变人们的生活。

这笔款项的一大用途，是为世界上最贫困国家中的最贫困儿童提供教育。在全世界有6100万儿童无法接受小学教育，但是对他们来说，上学是他们能够摆脱贫困的唯一希望。利用这笔款项，喜剧救济基金会在仅仅一年里就可以帮助超过16万儿童接受正规教育，从而使他们走向更加光明的未来。

你购买了本书，实际上就是为孩子们提供了教科书、资料、校服和学费。

感谢你的支持。如果你想进一步了解喜剧救济基金会，请浏览我们的网站 comicroelief.com，在推特（Twitter）上关注我们（@comicroelief），或者在脸书网上关注我们。

《神奇的魁地奇球》赞语

肯尼沃思·惠斯普的辛勤研究成果，揭开了此项巫师体育运动迄今未知事实的真正宝库。

一本引人入胜的书。

——《魔法史》作者巴希达·巴沙特

惠斯普创作了一本令人愉悦之至的书；魁地奇球迷定然会发现此书既富教育意义又具娱乐功效。

——《分类飞天扫帚》编辑

魁地奇球起源和其发展史的巅峰之作。

备享盛誉。

——《击球手的圣经》作者布鲁特·斯克林杰

惠斯普先生前途无量。如果他继续好好干，总有一天，他将有机会与我合影！

——《神奇的我》作者吉德罗·洛哈特

随你用什么打赌，它都会成为一部畅销作品。

来吧，我和你打赌。

——英格兰和温布恩黄蜂队击球手卢多·巴格曼

我读过比这更糟的。

——《预言家日报》记者丽塔·斯基特

关于作者

肯尼沃思·惠斯普是一位著名的魁地奇专家（用他自己的话说，还是一名狂热分子）。他创作了多部与魁地奇有关的作品，包括《威格敦流浪汉队奇迹》《他如狂人般飞行》（“危险的”戴伊·卢埃林传记）和《击打游走球——魁地奇防御战略研究》。

肯尼沃思·惠斯普把自己的时间分成了两部分。他把一部分时间花在诺丁汉郡的家中，另一部分时间花在“威格敦流浪汉队本星期打球的任何地方”。他的业余爱好是西洋双陆棋、素食烹饪和搜集名贵的老式飞天扫帚。

霍格沃茨魔法学校图书馆财产

借阅者姓名	归还日期
O. 伍德	4月9日
B. 伊斯坦	5月16日
M. 布林特	6月22日
C. 迪文里	7月3日
A. 约翰逊	7月19日
E. 麦克斯兰	8月12日
T. 布特	8月21日
S. 福西特	9月16日
K. 邦迪	10月10日
K. 贝尔	10月19日
C. 沃林敦	11月13日
J. 多尼	12月5日
T. 诺特	1月22日
S. 卡珀	1月31日
M. 伯斯特	2月6日
F. 韦斯莱	2月15日
H. 格兰杰	3月2日
H. 波特	3月11日

警告：如果你划破、撕破、折损、弄脏、毁坏、抛掷、跌落或者以其他任何方式破坏、虐待或亵渎此书，我将在我权力范围之内让你承担最可怕的后果。

霍格沃茨图书馆

管理员

伊尔玛·平斯



序 言

《神奇的魁地奇球》是霍格沃茨魔法学校图书馆中最受欢迎的图书之一。我们的图书管理员平斯夫人告诉我，这本书简直每天都要“被毛手毛脚地翻来翻去，被滴上哈喇子，受到大家的虐待”——无论对哪本书来说，这都是褒扬之辞。凡是经常玩或看魁地奇球的人都会喜欢惠斯普先生的这本书，而我们当中那些对更广阔的魔法史感兴趣的人也会喜欢这本书。由于我们发展了魁地奇这种运动，这种运动也发展了我们；魁地奇球把各行各业、不同性别的巫师联合在一起，让我们一起分享那狂喜、胜利以及（对那些支持查德理火炮队的人来说）绝望的时时刻刻。

我必须坦白承认，我颇费周折，才说服平斯夫人拿出了她的一本书，把它复制出来，供更多的人阅读。实际上，在我告诉她这本书将被制作出来让麻瓜们阅读的时候，她一时没有说话，好几分钟，她一动不动，连眼睛都没有眨一下。等她意识到是怎么一回事时，她倒挺





体贴人，问我是不是犯了疯病。我很高兴地让她对这件事放了心，接着向她解释我为什么做出这个前无古人的决定。

麻瓜读者们不需要我们对喜剧救济基金会的工作做任何介绍，为了那些已经购买了这本书的巫师们，我现在重复一遍向平斯夫人所做的解释。喜剧救济基金会利用笑声与贫困、邪恶和灾难做斗争。它广泛传播的娱乐变成了数目不菲的钱款（从1985年这个基金会成立以来，它已获得800,000,000英镑——相当于158,001,035加隆8西可2纳特的捐赠）。通过买这本书——我建议你来买，因为如果你读了太长的时间还不交钱，你会发现自已成了偷窃咒的目标——你也会对这一神奇的使命做出贡献。


如果我说我的解释让平斯夫人高高兴兴地把一本图书馆的书交给了麻瓜，那么我是在欺骗我的读者。她提出了好几个变通的办法，比如告诉喜剧救济基金会的那些人，图书馆已经被烧毁，或者干脆假装我暴病而亡，什么交代也没有留下。当我告诉她，我还是喜欢我最初的计划，她才勉强把这本书交给了我，可在她放手的关键时刻，她反悔了，我不得不将她的手指一根一根地从书上掰开。



虽然我已经把这本书上那些一般的咒语去掉了，但是我不能保证它上面一点儿痕迹也没留下。大家都知道，平斯夫人在管理图书馆期间，给图书馆的图书都额外施上了非同寻常的咒语。去年，我独自一人心不在焉地在一本《变质变形理论》上胡写乱画，下一秒就发现那本书在我脑袋周围绕着圈儿地狠狠敲打我。请小心对待这本书。不要把书页撕下来。不要把它掉进洗澡水里。我不能保证平斯夫人不会劈头盖脸地扑向你，不管你在哪儿，她都要重重地处罚你。

余下来我要做的事情就是感谢你对喜剧救济基金会的支持，还有恳求麻瓜们不要在家中玩魁地奇球；当然，它完全是一项虚构的体育项目，没有人真的玩过它。另外，我借这个机会，祝愿普德米尔联队在下一个赛季中成为命运的宠儿。

阿不思·邓布利多



目 录

关于作者	1
序言	1
第一章 飞天扫帚的演变	1
第二章 古代扫帚游戏	7
第三章 来自魁地沼的游戏	13
第四章 金色飞贼的出现	19
第五章 防备麻瓜的措施	27
第六章 十四世纪以来魁地奇的演变	33
球场	35
球	38
球员	41
规则	45
裁判	49
第七章 英国和爱尔兰的魁地奇球队	51



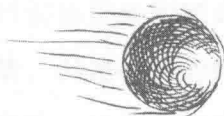


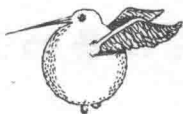
第八章	魁地奇普及世界.....	63
第九章	比赛扫帚的发展.....	75
第十章	魁地奇的今天.....	83



第一章

飞天扫帚的演变





到目前为止，巫师们还没有发明任何咒语可以让他们不借助任何工具以人的形式飞行。那些为数不多的阿尼马格斯变形为带翅膀的动物后，可以享受飞行的乐趣，但他们毕竟是凤毛麟角。那些发现自己变形成了蝙蝠的巫师可以尽情翱翔，但是由于有了蝙蝠的脑袋，他们定然会在飞翔的时候忘记他们想去的地方。在空中飘浮是司空见惯的事情，但是我们的祖先不满足于只在离地面五英尺的高度盘旋，他们想飞得更高。他们想像鸟儿一样自由地飞翔，却不想有身上长羽毛的麻烦。

现在，我们对这样一个事实已经熟视无睹：英国的每一个巫师家庭都至少拥有一把飞天扫帚，可我们很少停下来问一问自己：这是为什么？为什么那不起眼的扫帚作为巫师的交通工具，会成为一种法律许可的物件？为什么我们西方人不使用我们东方兄弟们如此喜爱的飞毯呢？为什么我们不愿意拿出飞桶、飞椅、飞澡盆——为什么是扫帚呢？





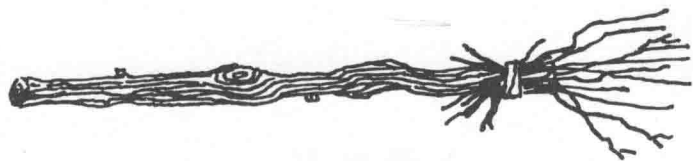
巫师们很精明，早已明白他们的麻瓜邻居如果知道了他们的全部家底，那些麻瓜们就会想方设法利用他们的本领，所以巫师们在《国际魔法保密法案》实施以前，长期偏居一隅，不愿和人交往。如果巫师们想在自己的家里拥有一种飞行工具，那么这种东西必然是一种谨慎的玩意儿，一种容易藏起来的玩意儿。扫帚是最理想的了；它不但携带方便，而且价钱便宜，即使被麻瓜们发现了，也不需要做什么解释，找什么借口。然而，最初那些为了飞行目的而被施了魔法的扫帚却有不足的地方。

有记录表明，欧洲的巫师早在公元前962年就开始使用飞天扫帚了。当时一份装饰鲜艳的德国手稿中写道：三名术士从他们的扫帚上下来，一个个脸上都带着极不舒服的表情。苏格兰巫师古特利·洛赫林，在他1107年所写的文章中提到他骑着扫帚从蒙特罗斯飞到阿布罗斯时遭受的痛苦：“满屁股都扎着尖刺儿，还长出了疙瘩。”而且，这一段路程并不远。

伦敦魁地奇博物馆里展出的中世纪飞天扫帚让我们对洛赫林的痛苦有了一个认识。一根没有抛光的粗粗的栲木棍，疙疙瘩瘩，一端随随便便地绑了几根榛树的细



枝，既不舒服也不符合空气动力学。在它上面施用的咒语都是一些基本的东西：它只会以一种速度向前飞行；它可以上升、下降和停止。



那些日子里，每一个巫师家庭都自己制作扫帚，因此，各家的扫帚在速度、舒适和工艺上千差万别。然而，到了十二世纪，巫师们学会了物物交换，所以一个熟练的扫帚制造工匠可以拿自己的扫帚去向他的邻居换取可能比他自己调制得更好的药剂。扫帚柄一旦变得舒服了，巫师们就开始骑着它们飞行取乐，而不再把它们仅仅用作从甲地到乙地的工具。

